

1672 April 16., Turin

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [HPTM. BEAT KASPAR] ZURLAUBEN AN DEN STATTHALTER  
VON STADT UND AMT ZUG, RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN,  
ZUG

*"On tire tellement mes affaires a la longue, que iusques la ie n'ay  
sceu retourner a la guarnison [von Villanova d'Asti, von wo Beat  
Kaspar Zurlauben Kommandant war]<sup>2</sup>, ou ie me rendray au plustost  
qu'il me Sera possible.*

*Vous devez avoir receus cinq lettres de moy soubz les d.<sup>es</sup> du 12.  
19.<sup>3</sup> 26.<sup>4</sup> de mars, et du 2.<sup>e</sup> [richtig: 1er]<sup>5</sup> et 9.<sup>e6</sup> du Courant par  
lesquelles vous aurez veu comme les affaires vont ie les ay remis a  
la poste, celley pour estre plus assuré ie l'envoye par[!] les  
lettres de M.<sup>r</sup> l'ambas.<sup>r</sup> [Savoyens bei den kath. Orten, Benoît II  
Cize, Marquis de **Grésy**] lequel n'a encores aucunes nouvelles certai-  
nes pour son retour [- Grésy befand sich damals persönlicher Angele-  
genheiten wegen auf Heimaturlaub, hoffte aber, auf seinen Posten zu-  
rückkehren zu können -]<sup>7</sup> . et il y a toute apparence, que Celuy de  
lucerne [- Grésys Mitambassador Giovanni Michele **Leonardi** kann damit  
nicht gemeint sein, hielt sich doch auch dieser damals in Turin  
auf<sup>8</sup>, folglich kommt eigentlich bloss ein Luzerner Bürger - wahr-  
scheinlich Ratsherr Rudolf **Mohr** - in Frage -] empeschera son retour  
s'il peult; a fin que les affaires de S.A.R. [Herzog **Karl Ema-  
nuel II.**] et aussi l'argent [die Pensionengelder gemeint] que S.A.  
faira payer annuellement aux [VI] cantons [cath. - VII ausg. SO -,  
welche mit Savoyen in einem Bündnisverhältnis standen], passent par  
ses mains et disposition, afin de se faire connoistre necessaire a  
S.A.R. et de tirer de temps en temps des presents, par ces moyens,  
ou il prendra l'occasion, de gagner l'oreille du Prince [**Viktor  
Amadeus (II.)**], et de rendre des bons ou mauvais offices aux uns, et  
aux autres, suivant que bon luy semblera. ainsi il faudroit prevenir  
de bon heur. veu que cela pourroit causer des choses, qui ne se-  
roient, ny pour le service de S.A.R. ny de mess.<sup>rs</sup> les[dits] Can-  
tons, moins des mess.<sup>rs</sup> les Particuliers; la meilleure chose se-  
roit, si Mons.<sup>r</sup> l'Advoyer [von Luzern, Alfons] de **Sonnenberg** et  
Mons.<sup>r</sup> le Baillif Göldin [Ratsherr Johann Thüring? **Göldlin von Tie-  
fenau**, alt Landvogt der Vogtei Ebikon, des Michelsamtes sowie des  
Amtes Rothenburg, gemeint] Estoient secretement advisé; sur quoy  
sans faire semblant de rien on pourroit escrire une lettre a S.A.R.  
et luy représenter que le retour de ... [Grésy - Leonardi wird wohl*

*schwerlich gemeint sein, war doch Beat Kaspar Zurlauben kein Freund von ihm<sup>9</sup> -] soit necessaire a ses affaires et interests. Car les affaires par tout iront mieux, quand il se trouvera Mons.<sup>r</sup> l'amb.<sup>r</sup> que s'ils venoient a passer par les mains de ce Surintendant.<sup>9a</sup> qui ne laisseroit point a faire des pieces et aux uns et aux autres. dans la lettre que Vous escrives a mons.<sup>r</sup> [Guillaume-François Carron] le marquis de s.<sup>t</sup> Thomas [=Saint-Thomas, Premier Secrétaire d'Etat in Savoyen] et [à Charles-Emmanuel-Philibert-Hyacinth de Simiane, le Marquis] de **pianesse**, vous pouvez en passent[!] touscher le retour de ... l'ambas.<sup>r</sup> [Grésy]<sup>10</sup> ainsi que vous aurez veu par ma precedente<sup>11</sup>*

*Au reste on a parlé par icy, de nostre nation, que nous sommes tous des gueux, de race de bouschers et de bourreaux, et qu'il n'y a point de noblesse dans nostre pays; sur quoy mons.<sup>r</sup> le marquis de s.<sup>t</sup> Damien [=Saint-Damien] mon Colonel [- Beat Kaspar Zurlaubens Kompagnie befand sich im Regiment Nizza -] a prit occasion, de parler tout expres a Mons.<sup>r</sup> l'ambass.<sup>r</sup> [Grésy] pour scavoit, si telles choses estoien[t] veritables, lequel, luy tesmoigna tout le Contraire, et l'asseura que particulièrement nostre famille feroit ses preuves de noblesse depuis 400 années [- Anspielung auf die fiktive Abstammung der Zurlauben von den Walliser Freiherren von **Thurn und Gestelenburg** -]<sup>12</sup>, et que tout l'estat helvetique estoit une chose tres maiestueuse, et tellement Consideré aupres tous les autres Princes, que des Princes et Cardinaulx, s'estimoient honorés par le droit de nos bourgeoisies, et luy nomma entre autre mons.<sup>r</sup> le Cardinal [Carlo] **Bor[r]jomeo** [sel.], et m.<sup>r</sup> [Henri II sel. - Kommandant des eidg. Heeres - oder Charles-Paris Duca d'Orléans-]...**longueville** [beide Fürsten und Grafen des Fürstentums Neuenburg] et d'autres. vous voyez en quel estime on nous tient. et la pention qu'on nous [die beiden Zurlauben gemeint]<sup>13</sup> a accordé le preuve, remediez. entre ces deux Mess.<sup>rs</sup> [Sonnenberg und Göldlin von Tiefenau] de lucerne et Vous. autrement s'il [Mohr gemeint?] arrivera a son dessein, d'empescher le retour de Mons.<sup>r</sup> l'amb.<sup>r</sup> [Grésy] vous verrez, Comme nous serons estiméz et tenus. écrivez, Je vous prie a ... [Grésy] et mandez luy aussi que son retour soit necess.<sup>re</sup> puis que sans cela M.<sup>r</sup> l'amb.<sup>r</sup> ... [von Mailand/ Spanien, Alfonso II **Casati**] pourroit beaucoup ruiner les affaires.<sup>14</sup> et vous pourrez prendre les mesmes particularitéz a l'esgard de Mons.<sup>r</sup> le[sdits] marquis de pianesse et [de] s.<sup>t</sup> Thomas. J'attends les lettres de remerciements pour S.A.R. et Ces mess.<sup>rs</sup> les ministres. iusques la ie n'ay receus aucune de vos responces sur les[di-tes] 5 lettres qu'aurez receus de moy. Je suis ...".*

"Du 16. ... [avril] 1672 receue le 27.<sup>e</sup> ... [beantwortet] den 2. May ... [schreibt, dass] unser[e] Nation Uebel undt spöttlich ... [beschrieben werde]".

- 1) Das Adressenschildchen ist auf Blatt 57<sup>v</sup> aufgeklebt.
- 2) s. Zurlaubiana AH 40/111
- 3) s. ebenda AH 176/195
- 4) s. ebenda AH 20/219
- 5) s. Anm. 2
- 6) s. ebenda AH 136/35
- 7) s. ebenda etwa AH 43/81 oder AH 102/64
- 8) s. ebenda AH 61/95 - die dort unter Anm. 2 angebrachten Korrekturen sind irrig! - sowie Meier/Zug und zurlaubenschen Familiensammlungen 203 Nr. 218 - hier gilt das Gleiche, wie vorgesagt! - und Nr. 219
- 9) s. Anm. 4
- 9a) s. ebenda AH 136/35
- 10) Bezüglich der weiteren personellen Entwicklung an der sav. Ambassade in Luzern, s. Repertorium I 480 sowie demgegenüber EA VI 1, 851 ww.
- 11) s. Anm. 6
- 12) s. Meier/Zurlaubiana 113-121
- 13) s. Anm. 8
- 14) s. Zurlaubiana AH 136/35 gegen Schluss

---

Original, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat Jakob I. Zurlauben  
AH 136, 56-57 - Blatt 57<sup>v</sup> leer

## 35

1672 April 9., Turin; "rapt.me"

A

SCHREIBEN VON [HPTM. BEAT KASPAR] ZURLAUBEN [AN DEN STATTHALTER VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN]

---

*"Depuis la vostre du 10<sup>me</sup> du passé ie n'ay plus eu aucune des vostres, et vous debuez avoir receus quatre des miennes sans cellecy, sous les dates, du 12, 19<sup>1</sup>, 26<sup>2</sup> du passé, et du 2.<sup>me</sup> [richtig: 1er]<sup>3</sup> du Courant, par lesquelles ie vous ay remarqué comme les affaires en vont; le Personage [den Ambassador Savoyens bei den kath. Orten, Giovanni Michele **Leonardi**, gemeint] que ie vous ay nommé par mes[dit-tes] precedentes a passé des tres meschants services pour nous. entre autre on a mis l'impression a S.A.R. [Herzog **Karl Emanuel II.**] que nous [die VI mit Savoyen verbündeten kath. Orte - VII ausg. SO - gemeint] ne le servons, que par interest et que par consequent nous ne soyons pas des veritables Amys: ... [Item] dans un autre discours, qui se fit sur nous on nous traita d'impudents et importuns, en ce que nous fassions tant des pretensions. et scay qu'un Certain personage disoit ces mesmes paroles, en se raillant de nous: L'indiscretion des certains gents n'est pas importune. Ces choses ont en tant des persuasions dans L'esprits des uns et des autres, qu'on ne me regardoit plus, qu'a travers, et tout le monde me disoit que vous soyez desiste de la comp.<sup>ie</sup> suisse<sup>4</sup>; ce que Mon[s.].<sup>r</sup> le Patrim.<sup>1</sup> [Leonardi] mesme me disoit tout haut, et que vous soyez contant,*